

# 世界动物小说经典品藏系列

最受欢迎的青少年读物  
讲述经典动物传奇故事

可爱的山雀、憨厚的小熊、机灵的兔子、忠诚的猎狗、聪明的金花鼠，这些可爱的森林公民，带来清新的森林气息和美丽的田野风光……



SHANQUE DE RILI

## 山雀的日历

[苏]维·比安基/著 王汶/译



浙江出版联合集团  
浙江少年儿童出版社

SHANQUE DE RILI

# 山雀的日历

[苏]维·比安基/著 王汶/译



浙江出版联合集团  
浙江少年儿童出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

山雀的日历/(苏)维·比安基著;王汶译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2010. 8

(世界动物小说经典品藏系列)

ISBN 978-7-5342-5947-0

I. ①山… II. ①维…②王… III. ①童话-作品集-苏联  
IV. ①I512. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 093855 号

世界动物小说经典品藏系列

# 山雀的日历

[苏] 维·比安基/著 王汶/译

---

责任编辑 王宜清

封面设计 艺诚文化

封面绘图 胡志明工作室

内文制作 大米原创·工作空间

责任校对 倪建中

责任印制 林百乐

---

浙江少年儿童出版社出版发行

地址: 杭州市天目山路 40 号

杭州长命印刷有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32

印张 7.375 插页 4

字数 130000 印数 1—12000

2010 年 8 月第 1 版

2010 年 8 月第 1 次印刷

**ISBN 978-7-5342-5947-0**

**定价: 14.00 元**

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)



## Preface

维塔利·比安基是苏联著名的儿童科普作家和儿童文学家。

1894年，他出生于列宁格勒一个知识分子家庭。比安基的父亲瓦·利·比安基是俄国一位著名的自然科学家，当时在科学院的动物博物馆工作。可以说，父亲的言传身教给了比安基以最早的科普启蒙。

比安基的童年生活充满了乐趣。他经常跟着父亲去科学院的博物馆去看各种标本，跟随父亲去森林打猎，在夏天的时候跟着家人到郊外或海边度假。父亲教给他如何辨识动物的足印，如何在森林里利用环境来生存，如何根据飞行的踪迹来识别鸟类。比安基从小就喜欢了解这些知识。

比安基一生的大部分时间都是在森林中度过的。年轻时，他曾经在乌拉尔和阿尔泰山区一带旅行，带着猎枪、望远镜、笔记本，走过一座座森林和山谷，沿途记录下他看到的飞禽走兽、植物丛林、风俗人情等。到了二十七岁时，他已经积累了一大堆各类资料，这为他以后从事科普故事的写作准备了大量素材。

只有熟悉大自然的人，才会热爱大自然。比安基从事创作三十余年，为少年儿童创作了大量科普作品、童话和小说，其中最著名的作品有《森林报》、《少年哥伦

布》、《写在雪地上的书》等。

“普通报纸上，尽刊登人的消息，人的事情。可是，孩子们非常喜欢知道飞禽走兽和昆虫怎样生活。”这是《森林报》中的第一句。比安基以卓越的文学才能，用轻松幽默的笔调，采用报刊的形式，以春夏秋冬四季为顺序，详细地报道了森林中的各类新闻，因为“森林里有愉快的节日和可悲的事件”，森林里也有“英雄和强盗”。

《森林报》出色的描述令读者身临其境，这部著作初版于1927年，此后多次重印，在全世界都影响巨大。

《森林报》也深深影响了数代中国读者，这部作品成为上个世纪许多少年读者的科普启蒙读物。比安基教给少年读者学会认识周围的大自然，学会观察和思考，学会热爱各种动植物，感受清新的大自然带给我们的知识奥秘。一代代的读者在阅读中长大了。

比安基的一些短篇故事同样也是引人入胜的。本书由著名翻译家王汶亲自挑选，精选了比安基的一些以动物为题材的短篇小说，比如《第一次打猎》、《山雀的日历》等。在这些作品中，比安基把动物看成平等的“森林公民”，它们有着自己的脾气爱好、生活特性、思考方式，读来清新自然，富有童真童趣。其中，《好狗莱

依》讲述了强壮又忠实的大狗莱依曾经陪伴父亲在丛林中打猎，父亲死后又陪伴与“我”相依为命的外婆，成为童年的保护者；《阿妞特卡的鸭子》讲述了一只鸭子的传奇经历，这只被人养护却又向往自由的鸭子，在冬天猎季到来时会有怎样的命运呢？《小蚂蚁历险记》的故事更精彩，一只小蚂蚁在太阳落山之前要回到家，在紧张又快速的返家之路中，它借助其他热心的昆虫，更换各种交通工具，险中取胜，终于顺利回到家中。

比安基的这些短篇故事清新自然，曲折动人，既讲述了人与动物间的深厚感情，又带有浓郁的地域特色和风土人情，极富感染力，非常适合少年儿童阅读。

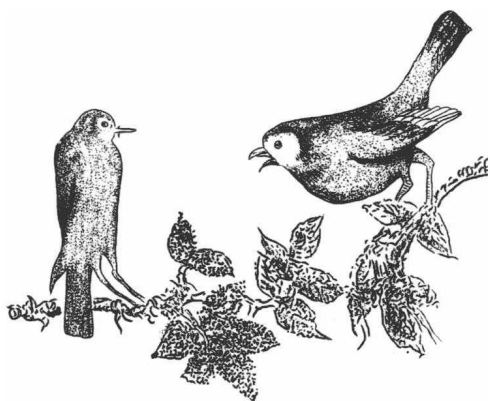
1959年，比安基因病逝世。他为我们留下了丰富的文学财富。一代人读过他的作品，下一代人仍旧喜欢读，人们将永远记住他。

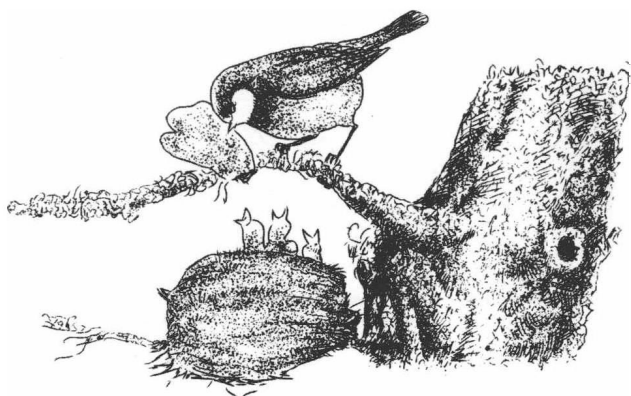
**编者**



## Contents

山雀的日历· . . . . .	1
大象演员马克斯· . . . . .	38
好狗莱依· . . . . .	55
母雁回乡记· . . . . .	77
阿妞特卡的鸭子· . . . . .	124
追踪· . . . . .	135
森林公民· . . . . .	148
小布谷鸟· . . . . .	171
第一次打猎· . . . . .	181





森林里的小房子· · · · · 187

谁的嘴好· · · · · 196

这是谁的脚· · · · · 201

小蚂蚁历险记· · · · · 207

虾在哪儿过冬· · · · · 217

作家年表· · · · · 226

作家相册· · · · · 228





# 山雀的日历

SHAN QUE DE RILI

一 月



金卡是一只年轻的母山雀，她还没有自己的巢。她一天到晚飞东飞西，在围墙上、树枝上和房顶上跳跳蹦蹦——山雀是一种活泼的动物。一到傍晚，她就给自己找个空树洞，或者在屋檐下找一条隙缝，钻进去，抖松全身的羽毛，凑凑敷敷地在那儿过夜。

但是，在冬季里的一天，她很走运地找到一个空闲的麻雀巢。这个麻雀巢在窗子上面的窗框后。巢里有一条软软的绒毛垫子。

金卡自从离开童年时代的巢以后，还是头一回在温暖与宁静中睡觉。

但是睡到半夜，她忽然被一阵很大的喧闹声惊醒了。喧闹声是从房子里发出来的，窗子里有明亮的光射出来。

母山雀心里害怕，因此从巢里跳出来，用小脚爪抓住窗户框，向窗子里面看。

在那间屋子里，立着一棵大枫树，高耸到天花板。树上满满点缀着灯烛、雪花和玩具。孩子们围着枫树又是跳，又是叫。

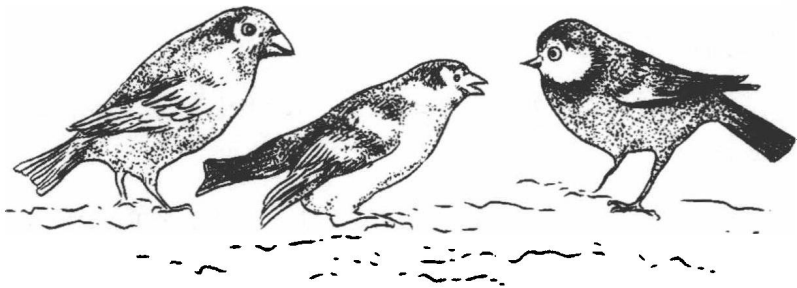
母山雀还从来没看见过人们在夜里会这样。因为她是去年夏天才出世的，世界上的许多事情她都还不知道。

一直热闹到下半夜，房子里的人安静下来，窗子里的灯熄了，母山雀才睡觉。

早晨，麻雀的快乐而响亮的叫声把母山雀吵醒了。她从巢里飞出来，问他们：“麻雀，你们叫什么？昨天夜里，人也吵了一整夜，吵得我睡不着觉。发生了什么事情呀？”

“怎么？”麻雀惊讶地说，“难道你不知道今天是什么日子吗？今天是新年，所以大家都高兴——人高兴，我们也高兴。”

“新年，是什么呀？”母山雀还是不懂。



“哎呀，你这个黄嘴小娃娃！”麻雀吱吱喳喳地说，“这是一年里最大的节日！太阳又回到我们这儿来了，又开始了他的历书。今天是一月一日。”

“‘一月’是什么呀？‘历书’又是什么呀？”

“呸，你还多么小呀！”麻雀生气了，“历书，就是太阳一年的工作日记。年又分成月，一月就是第一个月，是一年的嘴。一月的后头，跟着十个月，十个就是跟你脚爪上的趾头一样多：二月、三月、四月、五月、六月、七月、八月、九月、十月、十一月。最后一个月，是十二月，十二月就是一年的尾巴。记住了吗？”

“没，没有，”母山雀说，“哪里能够一下子记住那么多呢！‘嘴’、‘十个脚趾’、‘尾巴’——这记住了。它们叫的名字可太难记了。”

“你听我说，”一只老麻雀说，“你飞到花园里、田野里和树林里去吧，飞去好好看看，那些地方都是什么情况。等你听说一个月快要完的时候，你就飞回我这儿来。我就住在这儿，这所房子的屋檐下。我会告诉你每个月叫什么。你就按次序

把它们都记住好了。”

“谢谢你！”母山雀高兴地说，“我一定每月都飞到你这里来。再见！”

于是母山雀就飞走了，飞了整整的三十天，到第三十一天，她回来了，把她看到的事情一五一十全讲给老麻雀听。老麻雀向她说：

“好了，记住：一月就是一年的头一个月，一月从孩子们的快乐的枞树开始。太阳开始一天比一天起得早，睡得晚。白昼一天比一天长，但是天气一天比一天冷。天上满是乌云。可是太阳一露出头来，山雀你就想唱歌了。你轻轻地试着嗓子：‘锦，锦，啾！金，金，啾！’”

## 二月



太阳又露出头来了，那样快乐，那样明亮！阳光甚至有一些温暖了，房檐上挂起了小冰柱，从小冰柱往下滴着水。

“春天开始了！”母山雀心想。她高兴极了，就用清脆的歌



喉唱起来：“锦，锦，丹！锦，锦，丹！脱衣裳！”

“小鸟儿呀，你唱得太早了，”老麻雀向她说，“你等着瞧吧，看天气还会多么冷。我们还要受点罪的。”

“得了吧！”母山雀不信，“我现在飞到树林里去，探听一下那儿有什么新闻。”

于是她飞走了。

她很喜欢树林里的情景：那儿有那么多树木！所有的树枝上都粘着雪，在枞树的宽大树枝上也堆着许多小雪堆。但这没有什么关系。这甚至非常美丽。往树枝上一跳，雪就往下掉，闪烁着五颜六色的亮星星。

母山雀在枝头跳着，踏落了它们上面的雪，仔细查看着树皮。她的小眼睛尖锐而灵活，连一条缝缝也不放过。母山雀用尖嘴啄着小缝，把小洞挖大一些，从树皮下面钳出一只昆虫。

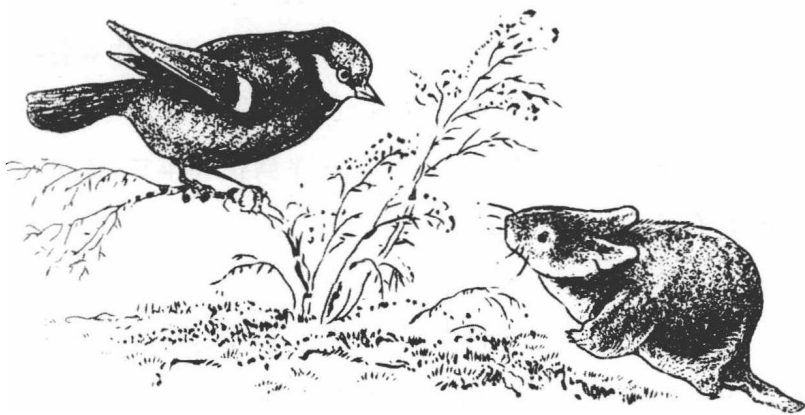
有许多种昆虫钻到树皮下去过冬、避寒。母山雀把昆虫捉出来吃掉，就这样填饱肚皮，自己研究着周围的情况。

她看见一只林鼯鼠从雪底下钻出来了，他浑身的毛乱蓬蓬的，直打哆嗦。

“你怎么啦？”母山雀问。

“呸！吓坏我了！”林鼯鼠说。

他歇过气来以后，讲道：“我在一堆复雪的枯树枝下面跑，忽然掉进一个深坑里。原来是一个熊窝。一只老母熊躺在熊窝里，她旁边还有两只新生的很小的小熊。幸亏他们正睡



得香香的，没看见我。”

母山雀更远地飞进树林，碰见一只红帽子啄木鸟，和他交了朋友。啄木鸟正用坚实的多面体的嘴，啄破大块的树皮，捉肥胖的幼虫吃。母山雀跟在他后面，也捡到一些东西吃。母山雀跟在啄木鸟后面飞，她那快乐的银铃般的歌声，在树林里响彻着：“一天比一天亮，一天比一天乐，一天比一天乐！”

忽然间，周围都飕飕地响，积雪在林中翻腾起来，树林呜呜地叫着，树林里变得像夜晚一样黑暗。不知从哪儿刮来的风，刮得树木直摇晃，枞树枝上的雪堆也飞走了，雪撒落着、回旋着——大风雪开始了。母山雀静下来，缩作一团，风把她从树枝上往下扯，吹乱她的羽毛，冷冻着羽毛下的小小身躯。

幸亏啄木鸟让她躲进他的预备洞，不然母山雀非冻死不可。



暴风雪闹了一天一夜，等到安息下来时，母山雀从洞里向外探头一看，简直不认识这片树林了，因为整个树林都被大雪盖满了。成群的饿狼在树木间跑来跑去，齐肚皮陷在松松的雪里。树下堆积着被风吹落的树枝，乌黑乌黑的，带着撕破的树皮。

母山雀飞到一个枯树枝堆上，寻找树皮下的害虫。

忽然，从雪底下跑出一只野兽！他蹦出来，坐在那里。这家伙全身都是白的，笔直地竖起两只带黑点的耳朵，直挺挺地坐着，瞪着眼儿看母山雀。

母山雀吓得翅膀都软了。“你是谁？”她尖着嗓子问道。

“我是白兔。我是兔子。你是谁呀？”

“唉呀，兔子！”母山雀高兴地说，“那就不怕你了。我是母山雀。”

她虽然以前没看见过兔子，可是听说过兔子不吃鸟，而且兔子自己还谁都怕呢。

“你就住在这儿，住在地上么？”她问兔子。

“我就住在这儿。”

“你在这儿会叫雪给埋起来的！”

“那样我才高兴呐。大风雪把所有的脚印子都扫平了，把我也埋了起来，所以狼打旁边跑过时，没找着我。”

母山雀和兔子交了朋友。

她就这样在树林里住了一个月，那儿什么样天气都有过

——有时下雪，有时刮大风，有时也出太阳。不过，尽管有时候天晴风静，可是还是很冷。

母山雀飞到老麻雀那儿，把她看到的所有的事，一五一十全讲给老麻雀听了。老麻雀说：

“记住：二月里有大风雪。二月里，狼很猖獗凶恶，母熊却在熊洞里生小熊。太阳照得比以前快活，在天上待的时间比以前长，可是天气还非常寒冷。现在，你飞到田野里去看看吧！”

## 三 月



母山雀飞到田野里去了。

你要知道，山雀在什么地方都能生活：只要有小灌木，她就可以吃饱。

在田野的灌木丛里，居住着一种灰山鹑，那是一种很美丽的野鸡，胸脯上有一块巧克力色的铁蹄形斑点。他们成群住在那里，从雪底下掘谷粒吃。

“在哪儿睡觉呀？”母山雀问他们。





“你照我们的办法睡好了，”山鹑说，“你看。”

他们全体伸开翅膀，很快地飞起，然后扑的一下钻进雪里！

雪是松散的——飞起的雪落下，把他们盖起来，从上面谁也看不见他们，他们在那里，雪底下，地面上，很暖和。

“不行，”母山雀心想，“母山雀是不会这样睡的。我还是去找个更好的宿夜处吧。”母山雀在灌木丛里找到一只被丢弃在那里的柳条筐，跳进去，在那里睡着了。

幸亏她这样做了。

白天是晴朗的。表层的雪融化了，酥脆了，夜里却突然有严寒袭来。早晨，母山雀醒来一看：山鹑都哪儿去了？哪儿也看不见他们。他们晚上钻进雪里的地方，现在有一层冰壳在闪烁着。

母山雀明白山鹑倒霉了——他们现在像蹲监牢似的关在冰屋顶下面，出不来了。他们会全体死在那里面的！怎么办呢？要知道，山雀是一种有斗志的鸟。

母山雀飞到冰壳上，用她那坚实的尖嘴凿起冰来。她凿了一个很大的窟窿，把山鹑们从监牢里放出来了。

山鹑们不住口地夸奖她，感谢她！他们给她送来许多谷粒和各种各样的种子。“和我们一起生活吧，别飞到别处去了！”

她就住在那里了。太阳一天比一天明亮，天气一天比一